



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 23 août 2012

LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE PLUS DE 574 MILLIONS DE DOLLARS D'AIDE DE L'ETAT ACCORDEE EN UN AN DEPUIS L'OURAGAN IRENE ET LA TEMPETE TROPICALE LEE

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo a marqué aujourd'hui le prochain premier anniversaire de l'Ouragan Irene et de la Tempête tropicale Lee en publiant un rapport complet - NY répond - qui détaille l'aide de l'état de plus de 574 millions de dollars distribuée l'an dernier pour aider les communautés de l'Etat de New York à reconstruire et se rétablir.

Au cours de l'an passé, plus de 277 millions de dollars ont été accordés en programmes d'aide directe aux familles, personnes, entreprises, fermes et localités de tout l'état, dont 137 millions de dollars aux sept comtés les plus durement frappés : Broome, Delaware, Essex, Greene, Orange, Schoharie et Tioga. A ce jour, 774 fermes et 741 entreprises ont reçu une aide directe de l'état.

« Aujourd'hui, nous nous souvenons des orages dévastateurs qui ont frappé l'Etat de New York l'été dernier, causant une destruction massive des maisons et des communautés dans tout l'état », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « Un an plus tard, nous nous rappelons les efforts d'intervention extraordinaires des milliers d'hommes et de femmes courageux des services d'urgence, des forces de l'ordre et de la Garde Nationale qui ont risqué leurs vies pour protéger d'innombrables New Yorkais. Pendant toute la destruction et les ravages causés par l'Ouragan Irene et la Tempête tropicale Lee, ces orages n'ont pas pu briser l'esprit de solidarité des New Yorkais, et dès le lendemain, nous avons été témoins d'une vague sans précédent de bonne volonté entre voisins pour s'aider mutuellement et de communautés se rassemblant pour reconstruire comme une seule et même entité. »

De plus, afin de continuer l'engagement à long terme de l'état de reconstruire les communautés touchées par l'Ouragan Irene et la Tempête tropicale Lee et se préparer à de futures situations d'urgence, le Gouverneur a annoncé aujourd'hui une série de nouvelles mesures pour les localités concernées, notamment : 2,4 millions de dollars pour la réparation des barrages ; 500 000 dollars pour aider les entreprises et les propriétaires de la ville fortement touchée de Prattsville ; 145 000 dollars de subvention pour les organismes de premiers secours du Comté Schoharie ; une initiative pour améliorer

French

la couverture cellulaire à Northern Catskills ; et un financement fédéral supplémentaire pour compenser les besoins individuels non couverts des victimes des tempêtes de l'état.

NY Répond :

Le 24 août 2011, le Gouverneur Cuomo a activé le Centre des opérations d'urgence de l'Etat pour se préparer à l'Ouragan Irene. L'orage a frappé l'Etat de New York le 28 août, et la Tempête tropicale Lee a atteint l'état le 7 septembre. Le rapport NY Répond documente la série de programmes créés par l'Etat de New York pour aider les personnes, familles, entreprises et municipalités suite à l'Ouragan Irene et à la Tempête tropicale Lee. Le rapport est joint et disponible

ici : <http://www.governor.ny.gov/assets/documents/Irene-Lee-One-Year-Report.pdf>

Une répartition de la distribution de l'aide est listée ci-dessous :

Principaux bénéficiaires	Nombre de programmes	Total accordé au niveau de l'état
Personnes et familles	5	31,6 millions de dollars
Entreprises	2	10,1 millions de dollars
Fermes :	4	9,9 millions de dollars
Municipalités	3	194,4 millions de dollars
Coûts des transports (certains peuvent être remboursés au niveau fédéral)	N/A	297 millions de dollars
Programmes liés à l'environnement	3	31,2 millions de dollars
Total		574,2 millions de dollars

Programmes d'aide directe de l'Etat de New York	Montant de l'aide :
Réparation des chaudières en cas de catastrophe naturelle (HEAP) :	2,4 millions de dollars
Programme d'aide à la protection contre les intempéries (WAP) :	3,8 millions de dollars
Aide CSGB en cas de catastrophe naturelle (DOS) :	890 000 \$
Programme de remise sur les appareils ménagers (NYSERDA):	6,8 millions de dollars
Coupons alimentaires (OTDA):	17,8 millions de dollars
Parts locales et de l'état de l'aide FEMA :	186,4 millions de dollars
Sociétés de reconstruction des quartiers (DOL):	7,1 millions de dollars
Subventions de relèvement communautaire (DOS):	878 000 \$
Programme d'efficacité énergétique d'aide en cas de catastrophe agricole (PSC, NYSERDA):	2,1 millions de dollars
ACRF – Préservation des sols et des eaux	4,6 millions de dollars
ACRF – Opération Match des fermes	2,3 millions de dollars
ACRF – Besoins en capital à la ferme	197 000 \$
ARCF – Aide aux commerces de Main Street	3,0 millions de dollars
Programme de subventions de relèvement suite aux inondations	7,8 millions de

pour les entreprises (ESD)	dollars
Programme de prêt d'urgence en cas d'ouragan - HELP (EFC)	15,2 millions de dollars
Programme de subventions de protection contre les inondations (DEC)	9,0 millions de dollars
Programme NRCS de protection d'urgence des bassins versants – Niveau local	6,9 millions de dollars
Total	277,2 millions de dollars

Une répartition de l'aide par comté est disponible ici :

<http://www.governor.ny.gov/assets/documents/stormreportcharts.pdf>

De plus, 297 millions de dollars ont été dépensés par l'état pour restaurer les routes et ponts. Suite à l'Ouragan Irene et la Tempête Lee, plus de 400 tronçons routiers et de ponts ont été fermés sur le réseau routier de l'état. Dix jours après l'Ouragan Irene, le Département des Transports de l'Etat (DOT) avait tout ré-ouvert, à l'exception de 13 ponts et 19 tronçons routiers, et neuf jours après la Tempête tropicale Lee, le DOT avait tout ré-ouvert, à l'exception de 8 ponts et 15 tronçons routiers. En février, le Gouverneur Cuomo a annoncé que toutes les routes et tous les ponts qui avaient été fermés suite à l'Ouragan Irene et la Tempête tropicale Lee avaient été ré-ouverts.

Afin d'accélérer les travaux de réparation des infrastructures vitales, le Gouverneur Cuomo a émis le décret 19 immédiatement après les orages, autorisant le DOT à utiliser la procédure conception-construction qui autorisait la combinaison de services de conception et de construction en un seul et même contrat. Le projet de reconstruction de la Route 42 aurait dû durer six mois de plus, d'après les méthodes de construction standards.

Aide supplémentaire pour aider les entreprises et propriétaires à reconstruire Prattsville

Le Gouverneur a annoncé aujourd'hui une subvention de 500 000 \$ de développement communautaire de l'Etat de New York (Community Development Block Grant) (CDBG), par le biais du Bureau du renouvellement communautaire et du logement de l'Etat de New York (Homes and Community Renewal) (HCR), afin d'aider les entreprises et les propriétaires de la Ville de Prattsville. Les subventions aideront les entreprises à revenir à leur capacité opérationnelle d'avant les orages, avec notamment des financements pour les stocks, machines, mobilier, matériels et équipements, ainsi que les propriétaires pour les aider à reconstruire et rénover leurs maisons endommagées par les inondations. Les subventions aux entreprises et propriétaires seront accordées sur la base des besoins non couverts qui

auront fait l'objet d'une demande et d'une procédure d'examen. Une subvention supplémentaire de 500 000 \$ est tenue en réserve en cas de besoin.

La Ville de Prattsville, dans le Comté Greene, a été durement frappée en particulier par l'Ouragan Irene. Des inondations considérables sont survenues lorsque la rivière Schoharie Creek a gonflé de plus de 15 pieds (4 mètres) en moins de 12 heures.

Le Commissaire HCR/CEO Darryl C. Towns a déclaré : « Alors qu'il y a un an, de nombreuses villes du Nord du pays ont été touchées par des inondations torrentielles, les défis de Prattsville ont été particulièrement importants. Un an plus tard, nous sommes fiers d'apporter à nouveau notre soutien pour que la ville puisse continuer à se remettre, à reconstruire et à être, comme le Gouverneur Cuomo l'a dit, encore mieux qu'auparavant. »

Financements aux organismes de premier secours du Comté Schoharie et mesures pour améliorer les communications cellulaires de la région

Le Gouverneur a annoncé aujourd'hui des mesures pour améliorer les efforts d'intervention en situation d'urgence dans la région de Northern Catskill et Schoharie, notamment plus de 145 000 \$ de subventions aux équipes de sauvetage et de lutte contre les incendies pour l'achat d'équipements, ainsi que des mesures pour assurer que le service cellulaire est assez puissant dans la région pour répondre aux enjeux de communications claires et efficaces en cas de futures catastrophes.

Suite aux besoins identifiés lors des orages de l'été dernier, l'état a mis en place, via l'Autorité de l'Energie de l'Etat de New York (New York Power Authority) (NYPA), un programme de financement non renouvelable pour des équipements lourds et autres matériels qui aideront le personnel du projet hydroélectrique de Blenheim-Gilboa et des premiers secours des communautés environnantes à intervenir lors d'une future catastrophe. Les bénéficiaires des 145 000 \$ de subventions seront les équipes de sauvetage et de lutte contre les incendies bénévoles des villes de Blenheim, Conesville, Grand Gorge, Jefferson et Middleburgh.

La NYPA prévoit aussi d'émettre une demande de devis pour améliorer la couverture cellulaire principalement le long de la Route 30 de Grand Gorge à Middleburgh, pour remédier aux problèmes de communication par mobiles dans la région qui sont apparues lors des orages de l'été dernier. Un terrain de la NYPA de taille appropriée sera mis à disposition du soumissionnaire retenu pour une agence commerciale de service de communication par mobiles.

Financement supplémentaire approuvé pour les services répondant aux besoins individuels des victimes de tempêtes

Le Gouverneur a annoncé aujourd'hui que les résidents de 34 comtés touchés par l'Ouragan Irene et la Tempête tropicale Lee ont droit à d'autres services à titre individuel, notamment ceux aux besoins basiques non couverts (nourriture, abris, vêtements de saison), nécessitant un soutien pour des besoins

physiques, émotionnels et financiers, et une aide à l'obtention d'autres services ou ressources nécessaires.

Les services sont financés au niveau fédéral via la Phase II du Programme de gestion des sinistres (Disaster Case Management) (DCM). La Phase II du Programme DCM est opérationnelle dans tous les 34 comtés déclarés pour recevoir l'aide individuelle de catastrophe naturelle décrétée par le Président pour Irene et Lee. La Phase II du Programme DCM est gérée par le Bureau de gestion des urgences de l'Etat de New York et financée par l'Agence fédérale de gestion des urgences.

L'Etat de New York collabore avec son mandataire, les Oeuvres catholiques de l'Archidiocèse de New York, pour la fourniture d'une structure de gestion et de gestionnaires de cas. Le Programme DCM sera également mis en oeuvre en association avec le Programme de Soutien psychologique en cas de crise, institué suite aux deux tempêtes : le Projet Espoir (Ouragan Irene) et le Projet Renouveau (Tempête tropicale Lee) continueront à fournir un soutien psychologique de crise dans 15 des comtés les plus touchés jusqu'en novembre 2012.

2,4 millions de dollars de contrats dans le cadre des Travaux de New York pour la réparation des barrages

Le Gouverneur a annoncé aujourd'hui que 2,4 millions de dollars de contrats dans le cadre des Travaux de NY ont été accordés à quatre bureaux d'études de l'Etat de New York pour la fourniture d'évaluations techniques concernant 21 barrages de l'état. Ces évaluations détermineront les travaux de réparation nécessaires à effectuer sur les barrages.

Les évaluations techniques porteront sur l'examen des conditions de risque en aval, la capacité structurelle et hydraulique et l'état général du barrage. Les consultants prépareront également des plans d'action en cas d'urgence et des plans de maintenance et d'inspection pour chaque barrage. Les évaluations détermineront les réparations qui devront être effectuées sur les barrages.

Le Département de la Préservation de l'environnement a conclu un contrat avec l'Autorité des dortoirs de l'Etat de New York (Dormitory Authority of the State of New York) pour gérer la conception, la construction, la reconstruction et la réhabilitation des barrages. La DASNY a conclu un contrat avec Stantec Consulting Services Inc. pour huit projets totalisant 1 025 900 \$; avec URS Corporation pour six projets totalisant 715 000 \$; avec O'Brien and Gere Engineers Inc. pour quatre projets totalisant 478 000 \$; et avec Dewberry Goodkind Inc. pour trois projets totalisant 161 300 \$ pour réaliser les évaluations techniques.

Une fois les évaluations techniques réalisées, des plans seront développés pour réparer toutes les anomalies constatées sur les sites des barrages dans le cadre du Programme des Travaux de NY. Tandis que certains travaux de réparation pourraient être réalisés au cours de l'année, les gros travaux de construction requis pour corriger les anomalies sont prévus pour 2013.

Le DEC possède 577 barrages dans l'Etat. Parmi ceux-ci, les ingénieurs du DEC classent au moins 24 de ces barrages comme des structures à danger « élevé » ou « intermédiaire », dont les défaillances posent une grave menace pour la vie humaine ou les biens.

Le Commissaire du DEC, Joe Martens, a déclaré : « Les barrages de l'état ont besoin d'être réparés, afin d'assurer qu'ils ne continueront pas de fonctionner comme ils ont été conçus il y a des décennies. Les évaluations sont la première étape du processus de réparation et donneront du travail aux ingénieurs de l'état. »

Le président de DASNY, Paul T. Williams Jr., a déclaré : « La DASNY est heureuse de proposer son expertise en gestion de construction et conception pour ces projets des Travaux de New York d'une importance capitale. Notre collaboration avec le DEC permettra d'assurer la réalisation efficace, en temps opportun et en toute sécurité de ces réparations. »

Ci-dessous, la liste des 21 barrages, qui feront l'objet d'évaluations techniques :

Nom du Projet	Ville	Comté	Valeur d'attribution technique
Stantec Consulting Services		Total	1 025 900 \$
Barrage Naticoke Creek Site 3	Lisle	Broome	98 591 \$
Barrage Harwood Lake	Farmersville	Cattaraugus	111 435 \$
Barrage Warner	Jamestown	Chautauqua	252 416 \$
Barrage Balsam Swamp	McDonough	Chenango	108 492 \$
Barrage Howard Jeffrey	North Norwich	Chenango	103 485 \$
Barrage Jackson Pond	Pharsalia	Chenango	112 937 \$
Barrage Long Pond	Smithville	Chenango	110 028 \$
Barrage Avon Marsh	Avon	Livingston	128 524 \$
URS Corporation		Total	715 000 \$

Barrage Main Mill	Plattsburgh	Clinton	324 655 \$
Barrage Whiteside	Mooers	Clinton	58 160 \$
Barrage Kingdom	Moriah	Essex	38 224 \$
Barrage Palmer Lake	Moriah	Essex	56 281 \$
Barrage Stewart's Landing	Stratford	Fulton	188 816 \$
Barrage Lens Lake	Stony Creek	Warren	48 912 \$
O'Brien & Gere Engineers		Total	478 600 \$
Barrage de Papish Pond	Cincinnati	Cortland	121 203 \$
Barrage Hatchery	Constantia	Oswego	115 959 \$
Barrage Bog River	Colton	Division Lawrence	143 859 \$
Barrage Lows Lake	Colton	Division Lawrence	97 611 \$
Dewberry Goodkind		Total	161 300 \$
Barrage White Pond	Kent	Putnam	67 925 \$
Barrage Waneta Lake	Rockland	Sullivan	32 638 \$
Barrage Alder Lake	Hardenburgh	Ulster	60 739 \$

Le Sénateur Tom Libous a déclaré : « Les barrages sont notre première ligne de défense contre les inondations dévastatrices et nous avons besoin de les garder bien entretenus. Je félicite le Gouverneur Cuomo pour prioriser ces évaluations techniques dans les Comtés Broome et Chenango et assurer que nos infrastructures sont une base solide pour aller de l'avant. »

Le Sénateur James L. Seward a déclaré : « Un an est passé depuis le ravage de l'Ouragan Irene et de la Tempête tropicale Lee est de nombreuses communautés reconstruisent encore. Le gouvernement de l'Etat de New York a été sur le front à chaque étape, en collaborant avec les élus locaux, les entreprises et les familles à mesure qu'ils reconstruisaient leurs vies. Je suis heureux que le Gouverneur Cuomo

continue à offrir de l'aide aux plus durement touchés et j'espère assister à la renaissance de cette région frappée par les tempêtes. »

Le Sénateur Betty Little a déclaré : « Dès le premier jour où la tempête a frappé, le Gouverneur Cuomo et son administration ont été proactifs et constants dans leur soutien à nos forces d'intervention en situation d'urgence, nos élus locaux, familles et entreprises. Les efforts de rétablissement se poursuivent aujourd'hui dans un même esprit de collaboration et de travail d'équipe. Le financement de l'état, les conseils d'experts de nos commissaires et de leurs personnels, la volonté de couper les rubans rouges et d'accélérer les projets a permis la reprise rapide et aidé nos communautés à renaître plus fortes. »

Le Député Donna Lupardo a déclaré : « Alors que notre communauté continue de reconstruire un an après les inondations, toute aide qui permettra d'atténuer les dégâts futurs est vitale. Je félicite le Gouverneur pour investir dans la prévention avec ces réparations sur nos barrages. »

Le Député Teresa Sayward a déclaré : « L'annonce de plus de 574 millions de dollars de subventions de l'Etat accordés sur l'année depuis l'Ouragan Irene est une nouvelle rassurante. Presque la moitié d'un million pour réparer les barrages dans les seuls Comtés Clinton, Essex et Warren. Ce financement a permis à nos communautés de commencer à revivre après cette tempête dévastatrice. Merci au Gouverneur Cuomo et à nos élus pour leur excellent travail pour que l'aide atteigne rapidement ces régions qui en ont besoin. »

Le Député Pete Lopez a déclaré : « Pour ceux d'entre nous qui ont vécu les ravages d'Irene et de Lee, c'est comme si une année avait été arrachée de nos vies. J'ai été grandement encouragé par le puissant partenariat que mon bureau apprécie toujours avec le Gouverneur Cuomo et son administration. Leur réactivité et leur pensée hors des sentiers battus continuent de faire la différence pour la population de l'Etat de New York. Si vous pouvez l'imaginer, la moitié de mes appels sont encore liés à la reprise suite aux inondations. Il y a encore des personnes sans logement. Les entreprises sont encore engluées dans les difficultés. Des communautés toutes entières continuent de souffrir. Je me suis engagé à voir ceux qui sont touchés par les inondations se remettre sur pied et je suis sûr que le Gouverneur et son équipe continueront d'être à nos côtés aussi longtemps qu'il le faudra pour le relèvement de nos communautés. »

Wayne Speenburgh, Président, Assemblée législative du Comté Greene, a déclaré : « Le Comté Greene, en particulier la Ville de Prattsville, a été à même d'essuyer les dégâts causés par Irene. Je remercie le Gouverneur Cuomo et son administration pour leur aide et leur soutien tout au long de l'an passé. Personne ne pourrait avoir fait meilleur travail. Leur engagement n'a jamais été oublié et nous espérons continuer à collaborer avec eux à mesure que nous reconstruisons. »

Randall Douglas, Président du Conseil des autorités de surveillance & Autorité de surveillance de la Ville de Jay du Comté Essex, a déclaré : « L'Etat de New York a été un partenaire solide pour soutenir les efforts de rétablissement de la Ville de Jay et du Comté Essex. A chaque étape, le Gouverneur Cuomo et son administration ont été là pour prêter main forte à mesure que nous reconstruisons et laissons

derrière nous les dégâts qu'Irene a apportés à nos communautés. »

Harold Vroman, Président du Conseil des Autorités de surveillance du Comté Schoharie, a déclaré : « Je suis fier des progrès que le Comté Schoharie a réalisés pour se relever de la tragédie de l'an dernier. Le soutien massif du bureau du Gouverneur Cuomo et de ses commissaires, sociétés privées, ainsi que des bénévoles, a été extraordinaire. Le soutien de l'état a permis de redonner espoir au Comté qu'il y aura des jours meilleurs - et il y en a eu. Nous avons encore une longue route à faire, mais je suis fier de dire que l'état ne nous a pas oubliés et a continué à être notre plus grand soutien dans nos efforts de reconstruction. Je ne peux pas remercier assez le Gouverneur pour ses efforts assidus à remettre sur pied ce comté formidable. »

###

Des informations supplémentaires sont disponibles sur www.governor.ny.gov
Etat de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418

(Voir fichier ci-joint : Irene One Year.pdf)